раздел 6

**идентификация и инвентаризация**

**текст участников**

Данный раздел посвящён идентификации и инвентаризации нематериального культурного наследия (НКН) – одному из обязательств государств-участников согласно Конвенции об охране нематериального культурного наследия.[[1]](#footnote-1) Речь идёт о следующих вопросах:

* Обязательствах государств-участников по идентификации и инвентаризации НКН, имеющегося на их территории.
* Цели и результатах инвентаризации НКН.
* Свободе действий и ограничениях.
* Критериях для включения элемента НКН в перечень.
* Доступе к информации об инвентаризованных элементах.
* Планировании проектов по инвентаризации.

Соответствующие статьи раздела 3 Текста участников: «Идентификация и определение», «Инвентаризация» и «Элементы НКН».

Образец инвентаризационного вопросника представлен в раздаточном материале для данного раздела.

К данному разделу относятся примеры 5–8.

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016

Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Identification and inventorying

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

6.1 идентификация и инвентаризация: обязательства

Каждое государство-участник обязано «с учётом сложившейся ситуации» составлять один или несколько перечней нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории (статья 12), идентифицируя отдельные элементы «при участии сообществ, групп и соответствующих неправительственных организаций» (статья 11(b)).

Согласно Конвенции, подготовка перечней является обязанностью государств-участников, но это не означает, что их готовит обязательно государственное учреждение. Иногда процессом инвентаризации руководят заинтересованные сообщества, иногда – различные учреждения, но в любом случае, согласно Конвенции (см. статьи 11(b) и 15), перечни должны составляться при участии сообществ и с их согласия. Для того, чтобы быть признанными перечнями согласно Конвенции, те из них, которые составлялись без участия государства, должны быть утверждены государством-участником. В статье 20 Конвенции прямо говорится о том, что международная помощь может предоставляться, среди прочего, для подготовки перечней в смысле статей 11 и 12.

Государства-участники призываются к созданию консультативного органа или координационного механизма, которые содействовали бы участию сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц (а также экспертов, специализированных центров и исследовательских учреждений) в идентификации и инвентаризации своего НКН (и в различной иной деятельности) (ОР 80).

Инвентаризация должна стать непрерывным процессом из-за большого количества элементов НКН, нуждающихся в ней в разных странах мира, постоянного изменения характера НКН (и меняющихся условий его бытования), а также требования регулярного обновления перечней.

6.2 цель и результаты инвентаризации

Инвентаризация может преследовать разные цели; это не значит, что она должна замыкаться на самой себе. Во-первых, перечни должны составляться таким образом, чтобы вносить вклад в охрану (статья 12), хотя мероприятия по охране могут осуществляться и в отношении элементов, ещё не включённых в перечни.

Естественно, что идентификация элементов НКН и включение их в перечни повышают осведомлённость как о НКН в целом, так и о его отдельных элементах, причём как внутри соответствующих сообществ, так и за их пределами. Это может иметь позитивное влияние на жизнеспособность идентифицированных элементов и способствовать тем самым благосостоянию сообществ.

У членов соответствующего сообщества в процессе инвентаризации может возрасти интерес к своему НКН и гордость за него, в результате чего укрепляется мотивация к продолжению воспроизведения и передачи определённых элементов. Позитивное признание его НКН, осуществлённое благодаря инвентаризации, может также повысить у соответствующего сообщества чувство идентичности и преемственности.

Процесс инвентаризации требует участия и включения. Поэтому идентификация и инвентаризация способны помочь установлению хороших взаимоотношений между сообществами, государственными учреждениями различных уровней и другими заинтересованными сторонами, которые могут привлекаться к руководству инвентаризованными элементами или к их охране.

Процесс инвентаризации помогает внести вклад как в охрану НКН, так и в устойчивое развитие, надлежащее управление, социальное согласие и созидание сообществ.

6.3 свобода действий и ограничения

Хотя фраза «с учётом сложившейся ситуации» предоставляет государствам-участникам существенную свободу действий при составлении перечней, Конвенция и ОР дают некоторые руководства на этот счёт, из которых следует, что перечни:

* Должны представлять элементы, которые были определены и идентифицированы при участии сообществ, групп и соответствующих НПО (статья 11(b)).
* Должны составляться при максимально широком участии соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц (ОР 80).
* Не должны нарушать принятые практики, определяющие доступ к НКН, а также к любым связанным с ними местам, лицам и материалам (статья 13(d)(ii)); не должны включать информацию об элементе без согласия соответствующего сообщества, группы или отдельного лица.
* Должны иметь такую структуру, чтобы они могли вносить вклад в охрану («для обеспечения идентификации с целью охраны», статья 12.1). Это подразумевает, что в перечень следует включать важные детали о жизнеспособности и угрозах, которые в будущем послужат подсказкой для принятия мер по охране.
* Должны быть максимально полными в отношении НКН, имеющегося на территории соответствующего государства-участника («*нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории»*, статья 12.1 [выделение добавлено]).
* Подлежат регулярному обновлению (статья 12.1), поэтому структура их должна быть такой, чтобы обновление не вызывало затруднений.
* О них необходимо периодически докладывать (статья 12.2): в ОР 153(а) отмечается, что доклады, которые государства-участники обязаны каждые шесть лет представлять Комитету (в соответствии со статьёй 29, должны включать информацию о составлении перечней, как это предусмотрено в статьях 11 и 12 Конвенции.

#### масштаб и размер перечней

Конвенция не говорит о составлении одного «национального» перечня; ОР 153(а) ссылается на «перечни», указывая на то, что в одном государстве может быть несколько перечней. Некоторые государства составляют единые национальные перечни, но в большинстве федеративных государств таких перечней нет, а многие государства имеют отдельные перечни для различных регионов страны, сообществ или целей; могут также встречаться комбинации вышеперечисленного. При составлении государством нескольких перечней не существует требования, чтобы все они составлялись одинаково, однако в идеале для содействия охране необходимо обеспечить одинаковый минимальный уровень детализации.

Масштаб и размер перечней могут значительно различаться в зависимости от их целей, доступных ресурсов, методов сбора и систематизации информации. Например, в некоторых странах существует единый перечень для материального и нематериального наследия. Одни перечни стремятся быть всеохватывающими, тогда как другие содержат типичные примеры. Некоторые разрабатываемые перечни похожи на энциклопедии и представляют довольно общую информацию об имеющихся элементах; другие же содержат подробные сведения о некоторых или даже о всех включённых элементах.

#### организация информации

Когда государство-участник создаёт несколько перечней, например, на национальном и провинциальном уровнях, тем самым оно зачастую вводит иерархию между элементами НКН. В других случаях инвентаризация элемента якобы делает его более важным, чем элементы, не включённые в перечни. Некоторые страны открыто говорят о том, что включение в национальные списки тесно связано с текущей и предполагаемой номинацией в Списки Конвенции. Однако введение иерархии между элементами НКН противоречит духу Конвенции.

При организации информации некоторые государства-участники используют неисчерпывающий список областей НКН, представленный в статье 2.2 Конвенции, часто внося в него изменения и/или дополнения. Некоторые используют альтернативную классификационную систему, разработанную экспертами и/или представителями сообществ. Независимо от того, какая классификационная система используется, важно, чтобы она обеспечивала соответствующий доступ к информации со стороны сообществ и других заинтересованных сторон. В связи с требованием привлечения сообществ, обеспечения им доступа и получения их согласия надо, чтобы, системы классификации и доступа перечней были легко понятны неспециалистам и самим представителям сообществ, благодаря, например, использованию местных терминов в названиях или самих таких названий.

#### использование уже существующих перечней

Некоторые государства-участники могут решить представить в качестве перечней существующие реестры или списки, составленные до того, как они ратифицировали Конвенцию; в прошлом такие списки часто составлялись антропологами и этнологами. Это может вызвать трудности. Когда государства-участники отчитываются перед Комитетом в своих периодических докладах каждые шесть лет о своих перечнях, от них требуется отметить, как соответствующие сообщества участвовали в идентификации представленной информации и каким образом они дали своё согласие на её включение в перечень. Такая информация не всегда доступна в старых списках; если согласие сообщества и было получено, оно может не учитывать новые способы распространения информации. Старые перечни НКН могут нуждаться в обновлении не только в том, что касается включения новых элементов, но и относительно проверки и, при необходимости, упорядочения информации, например, об уровне жизнеспособности соответствующих элементов.

6.4 критерии включения

Критерии включения элементов в перечень должны быть чёткими и прозрачными. Некоторые перечни используют определение НКН, представленное в статье 2.1 Конвенции; другие используют определения НКН, в чём-то отличающиеся от определения Конвенции. Некоторые существующие перечни включают элементы, которые уже не практикуются, языки или элементы, не согласующиеся с общепринятыми международно-правовыми актами по правам человека. Конвенция не препятствует государствам-участникам использовать собственные определения НКН на национальном уровне, например, при инвентаризации, но все элементы, номинируемые в Списки Конвенции, должны соответствовать определению НКН Конвенции (ОР 1-2).

В принципе, перечень НКН должен сосредотачиваться на элементах НКН (формах представления и выражения, знаниях и навыках), поэтому желательно не включать в них отдельные пункты для сопутствующих инструментов, предметов, лиц или культурных пространств. Для пользователей перечней информация о таких сопутствующих предметах или местах может быть предоставлена в специальных указателях или через поисковые опции в электронных базах данных.

#### исключение некоторых элементов НКН или сообществ

Если государства-участники разрабатывают такие критерии идентификации, которые исключают некоторые элементы НКН, подпадающие под определение Конвенции, либо исключают часть сообществ из сферы применения Конвенции, то такие государства не реализуют Конвенцию в духе Межправительственного комитета. Более того, если НКН отдельных сообществ каким-то образом игнорируется, это может помешать государству в достижении целей Конвенции (например, в том, что касается установления диалога и взаимопонимания между сообществами, а также содействия уважению НКН друг друга).

6.5 доступ к информации об инвентAризованных элементах

Конвенция требует от государств-участников содействовать ответственному доступу к НКН. В статье 13 говорится, что:

Для обеспечения охраны, развития и повышения роли нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории, каждое государство-участник прилагает усилия с целью …

d) принятия соответствующих юридических, технических, административных и финансовых мер, направленных на: …

(ii) обеспечение доступа к нематериальному культурному наследию при соблюдении принятой практики, определяющей порядок доступа к тем или иным аспектам такого наследия …

Это касается любой деятельности, касающейся НКН, включая инвентаризацию. Принятые ограничения на доступ к практикам и знаниям НКН должны также приниматься во внимание в положениях, регулирующих доступ к информации о НКН, содержащейся в перечнях, архивах и других местах. Некоторую информацию по этой причине следует исключить из перечней; доступ к документации о секретных или священных аспектах НКН надо ограничить.

Не так уж сложно обеспечить соблюдение ограничений на доступ к НКН, если сообщества или группы должны дать согласие на то, каким образом информация об их НКН архивируется и как организуется доступ к ней. В идеале соответствующие сообщества или группы должны выступать равными партнёрами при управлении процессом документирования и архивирования информации о своём НКН и контролю над ним, а также при установлении правил доступа к такой информации.

См. пример 5 об условиях конфиденциальности для пользователей баз данных по нематериальному наследию Австралийского института изучения аборигенов и островитян Торресова пролива.

6.6 инвентаризация и номинация в списки конвенции

Существует прямая связь между инвентаризацией и подготовкой номинаций в Списки Конвенции. Согласно пятому критерию для включения в Списки требуется, чтобы номинируемый элемент, был включён в перечень НКН в соответствии со статьёй 12 Конвенции (см. OР 1 (U.5) и 2 (R.5)).

В номинационных формах государства-участники должны продемонстрировать, что перечень был составлен согласно Конвенции, особенно статье 11(b), предусматривающей, что НКН должно быть идентифицировано и определено «при участии сообществ, групп и соответствующих неправительственных организаций», и статье 12, требующей, чтобы перечни регулярно обновлялись.

От государств-участников требуется также предоставить доказательство включения номинируемого элемента в перечень НКН, имеющегося на территории подающего номинацию государства-участника (государств-участников) в соответствии со статьями 11 и 12 Конвенции. Такое доказательство должно включать соответствующую выписку из перечня (перечней) на английском или французском, а также на языке оригинала.

6.7 планирование проектов по инвентаризации

Согласно Конвенции, государства-участники свободны в организации и представлении своих перечней в соответствии с собственными обстоятельствами и нуждами; это касается также дизайна перечней, используемых в них определений и классификаций. Существует много разных способов проведения инвентаризации, совместимых с принципами Конвенции, и, соответственно, много возможных вариантов разработки стратегии инвентаризации для страны.

В идеале процесс инвентаризации начинается с информационных собраний и обсуждения с соответствующими сообществами целей и процесса инвентаризации их НКН, а также о получаемых от этого выгодах. Если члены сообщества против того, чтобы их элемент (элементы) документировались и/или вносились в перечень, это надо уважать. Следует попросить членов сообщества указать возможные принятые ограничения на доступ к любым элементам НКН, которые они желают включить в перечень, или к информации о них (см. статью 13(d)(ii)).

Сбор информации об отдельных элементах НКН и их документирование могут начаться ещё заранее и быть инициированы как исследователями, так и членами сообществ. В одних случаях инвентаризация осуществляется внешними учреждениями или исследователями (при участии сообществ и с их согласия), в других перечень создают сами члены сообщества. Активное участие сообществ в инвентаризации может включать сбор и систематизацию информации, управление перечнем и/или доступом к информации. Если возможности сообщества по инвентаризации ещё недостаточно развиты, в процесс можно включить укрепление потенциала.

Образцы различных моделей участия сообществ в процессе инвентаризации представлены в примерах 6–8.

**Основные задания при планировании проектов по инвентаризации включают** (при обеспечении участия сообществ и получении их согласия на всех этапах):

* Идентификацию, информирование и привлечение соответствующих сообществ и других заинтересованных сторон, включая соответствующие НПО (если это имеет место).
* Создание консультативных механизмов и атмосферы доверия между заинтересованными сторонами.
* Определение цели(-ей) и масштаба перечня(-ей).
* Нахождение ресурсов для реализации проекта.
* Планирование сбора и систематизации информации.
* Планирование распространения, доступа и обновления.

Вопросы, которые могут возникнуть при составлении перечней:

* Должен ли быть один или несколько перечней?
* Если предусматривается создание нескольких перечней, то каковы будут отношения между ними?
* Как будут организованы перечни – по административным единицам, по областям НКН или как-то иначе? Если будет несколько перечней, будут ли они организованы по одной схеме или нет?
* Как будет финансироваться инвентаризация и последующее обновление перечня (перечней)?
* Кто разработает вопросник(-и) для перечня(-ей)?
* Какую информацию следует собрать об элементах, включаемых в перечень (перечни)?
* Насколько полную информацию об элементах будет содержать перечень (перечни)?
* Какое определение НКН будет использовано?
* Какая система областей или категорий НКН будет использована?
* Насколько полной планируется инвентаризация?
* Кто обеспечит сбор информации?
* Как на всём протяжении процесса сбора и систематизации информации будут задействованы сообщества?
* Каким образом соответствующие неправительственные организации и учреждения будут привлечены к данному процессу (если это вообще будет иметь место)?
* Кто будет контролировать включение информации в перечень(-и)?
* Кто будет управлять доступом к информации и контролировать его?
* Как будет регулироваться деликатная информация с тем, чтобы обеспечить уважение к принятым ограничениям на доступ к ней?
* Как будет обстоять дело с элементами, разделяемыми несколькими сообществами?
* Как будет обстоять дело с элементами, которые встречаются также за пределами страны?
* Как перечни будут публиковаться или распространяться?
* Как будут вноситься изменения и как будет организовано обновление?

6.8 советы по инвентаризации от юнеско

Секретариат ЮНЕСКО часто просят дать совет по организации инвентаризации. Секретариат не очень полезен в данном вопросе, поскольку Комитет полностью придерживается того принципа, что государства-участники должны разрабатывать перечни применительно к их собственной ситуации. Общую полезную информацию можно найти в информационном бюллетене, подготовленном Секретариатом; его можно скачать с веб-сайта Конвенции. В нём отдельный раздел посвящён идентификации и инвентаризации НКН.

Секретариат публикует описания уже разрабатываемых процессов инвентаризации, но не как моделей для копирования, а в качестве примеров для рефлексии и вдохновения.

На веб-сайте Конвенции представлена также модель вопросника для идентификации элементов с целью их включения в перечень. Вопросник был разработан, а затем усовершенствован экспертами на ряде встреч по имплементации Конвенции, организованных ЮНЕСКО. Содержащиеся в нём вопросы могут быть использованы для упорядочения информации, собранной с целью инвентаризации при участии членов сообщества. Совсем необязательно использовать этот образец вопросника; он предназначен прежде всего для того, чтобы помочь проектам по инвентаризации составить правильные вопросы и послужить инспирацией для инвентаризации НКН в духе Конвенции.

Образец вопросника представлен в Раздаточном материале данного раздела.

Процессам инвентаризации посвящены примеры 6–8.

Разработан отдельный 8-10-дневный семинар по инвентаризации с участием сообществ. Обучающие материалы доступны в Секретариате Конвенции.

1. 1. Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)